



Добрият слух ви свързва с живота



## Наръчник на потребителя

Задушни (BTE), Вътреушни (ITE, ITC, CIC)  
и вътреканални слухови апарати (RCT)



## Увод

Поздравяваме ви за решението ви да закупите този изключителен слухов апарат, произведен от **ear-technik** според най-съвременните методи и модерни технологии. Тази слухова система е най-пълноценно оборудваната, най-надеждната, лесна за употреба и за поддръжка в своя съответен клас. Това устройство е разработено, за да ви позволи да изпитате най-голямо удоволствие от естествения звук, както и да разбирате всякаква реч във всяка среда.

Моля, прочетете внимателно този наръчник за потребителя, за да получите максимални резултати от вашия слухов апарат и, за да сте сигурни, че го използвате по правилния начин.

Оставаме с най-добри пожелания,  
Семейството на **Helix**.

Моля свържете се с вашия слухопротезен център,  
ако имате повече въпроси.

## Условия за съхранение и транспорт:

**Температура** при транспорт и съхранение:  $-20^{\circ}/+60^{\circ}$ .

**Влажност:** Не трябва да превишава 65% през цялото време.

**Атмосферно налягане:** Най-добро 1100-500 hPa

## Съдържание:

Увод .....	2
Запознайте се със слуховите апарати .....	4
Важна информация.. .....	5
Пускане на слуховия апарат .....	7
Изключване на слуховата система .....	8
Смяна на батерията .....	8
Поставяне на апарати с отворен монтаж и вътреканални апарати (RCT) в ухото със сонда .....	9
Поставяне и сваляне на вътреушните и вътреканалните слухови апарати (ITE, ITC, CIC).....	11
Поставяне и сваляне на задушни (BTE) слухови апарати в ухото с отливката.....	13
Ключ за превключване на програмата.....	14
Превключване на програмите при цифровите апарати .....	15
Задушни устройства с тример .....	16
Поддръжка на слуховата система.....	18
Значения на символите.....	19
Проверете уреда си преди да потърсите сервиз.....	20
Сервиз и гаранция .....	23



## Запознайте се със слуховите апарати

Ако използвате нов слухов апарат може лесно да се запознаете със слуховите устройства с помощта на инструкциите по-долу.

1. През първата седмица, прекарвайте 2 часа в тиха среда всеки ден.
2. През втората седмица, прекарвайте 4 часа в тиха среда всеки ден.
3. През третата седмица, прекарвайте по 8 часа в тиха среда всеки ден.
4. През четвъртата седмица, прекарвайте по 6 часа в нешумна среда на открито и 6 часа в тиха среда всеки ден;
5. През петата седмица, бъдете във всякаква среда всеки ден. Винаги използвайте слуховия си апарат, ако желаете да защитите слуха си и да подобрите разбирането на хората.

**Бележка:** Този наръчник се отнася за всички модели слухови апарати **Helix**, с изключение на серията **Helix alfa2**. **Helix** е запазена марка на **ear-teknik**. Серийният номер, баркодът, партидният номер и другата информация за устройството се намират на кутията на устройството.



Моля прочетете

Наръчника на потребителя  
преди употреба.



## Важна информация

Обърнете внимание на следното преди да използвате вашия слухов апарат.

- ⚠ Използвайте вашия слухов апарат, само след като е програмиран от специалист. Непрограмираното устройство може да повреди слуха ви.
- ⚠ Батериите на слуховите апарати са токсични. Не ги поглъщайте и не ги дъвчете. Дръжте ги далеч от деца и домашни животни. В случай на поглъщане на батерия, незабавно се консултирайте с лекар.
- ⚠ В редки случаи, сондите/куполите може да се залепят за вашия ушен канал, докато сваляте слуховия апарат от ухото си. Препоръчваме ви да се консултирате със слухов специалист, който безопасно да ги премахне.
- ⚠ Слуховият апарат се състои от малки части, които може да бъдат погълнати от малки деца. Дръжте го далеч от деца.
- ⚠ Не поставяйте слуховия си апарат в допир с вода. Не забравяйте да свалите вашия апарат преди плуване или душ.
- ⚠ Апаратът се състои от крехки микроелектронни части, които не са устойчиви на чупене, удари, падане, влажност и вода.
- ⚠ Предпазвайте апарата си от места с висока влажност, тъй като високата влажност може да причини окисление на компонентите.

- ⚠ Избягвайте да оставяте слуховия си апарат на пряка слънчева светлина и близо до източници на топлина. Не използвайте микровълнови фурни или електрически сешоари, за да сушите вашия слухов апарат. Консултирайте се с вашия слухопротезен център, за да получите повече информация за най-добрите начини за сушене на апарата.
- ⚠ Свалете батериите, ако не смятате да използвате вашия слухов апарат и оставете отделението за батериите отворено.
- ⚠ Уверете се, че апаратът е напълно изсъхнал преди да го използвате отново. Използвайте таблетки за сушене/кутия един ден преди употреба.
- ⚠ Избягвайте да изпускате слуховия си апарат и го пазете от удари.
- ⚠ Не използвайте апарата без филтър.
- ⚠ Не изхвърляйте използваните батерии заедно с отпадъците и ги връщайте във вашия слухопротезен център.
- ⚠ Изследвания с МРТ или КТ може да повредят апарата ви, моля свалете го и го изключете преди да се подложите на такива изследвания.
- ⚠ Максималният изходящ звук на слуховия апарат може да е над 132 dB SPL (IEC711). Подборът и поставянето на апарата може да се прави само от специалист, тъй като има риск от увреждане на остатъчния слух на потребителя.

## Пускане на слуховия апарат

Моля, следвайте инструкциите по-долу, за да пуснете правилно своя апарат.

**а)** Подгответе батерията, свалете предпазната лентичка на батерията. Оставете батерията за 2 минути, за да може да работи нормално.



**б)** Поставете батерията в своята слухова система. Задръжте апарата си. Отворете вратичката на батерията, поставете батерията, като внимавате за положението на + (положителния) полюс.

**в)** Пускане на апарата:

Апаратът ще заработи като затворите вратичката.



**Размери на батериите:** 10    13    312    675

## Изключване на слуховата система

Устройството ви ще се изключи, щом вратичката на батерията бъде отворена, както е показано на снимката по-долу:



## Смяна на батерията

- Слуховият апарат ще издаде звуков сигнал, когато батерията се изтощи.
- Ще чуете сигнал, когато батерията наближи края на заряда си. 3 звукови сигнала ще ви предупредят в рамките на 10 минути.
- Апаратът ще издаде шест двойни звукови сигнала при достигане на лимита от 0,95V и ще прекрати отдаването на звук до смяната на батерията.
- Не забравяйте редовно да се снабдявате с резервни батерии.

## Поставяне на апарати с отворен монтаж и вътреканални апарати (RCT) в ухото със сонда

Тръбичка за отворен монтаж



Размери на сондата



голяма



малка



средна

**Фигура 1:** Изберете правилния размер на сонда за ухото ви.

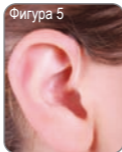


**Фигура 2:** Вкарайте сондата в тръбичката.

**Фигура 3:** Вкарайте сондата в ухото си.

**Фигура 4:** След правилното поставяне на сондата в ухото си, поставете върха на допълнителната тръбичка, както е показано на фигурата.

**Фигура 5:** Уверете се, че твърдата тръбичка и сондата са добре фиксирани в ухото и поставете допълнителната тръбичка, както е показано на фигурата.

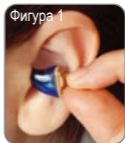


Изглед на  
апаратите  
с отворено  
поставяне и  
вътреканалните  
апарати на ухото

## Поставяне и сваляне на вътрешните и вътреканалните слухови апарати (ITE, ITC, CIC)

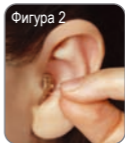
### Поставяне

1. Силата на звука трябва да е на най-ниската настройка.
2. Задръжте апарата с два пръста, като внимавате предната му част да е към дланта ви.
3. Поставете бавно апарата в канала. **(Фигура 1)**



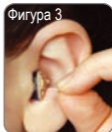
### Сваляне

1. Превключете силата на звука на минималното ниво.



2. Хванете нишката и издърпайте бавно. Ако нишката не е вкарана, хванете и издърпайте от страни. Не отваряйте и дърпайте за вратичката на батерията, за да извадите апарата от ухото. (Фигура 2-3)

3. Отворете вратичката на батерията и изключете апарата.



**Бележка:** държачите на **червения** филтър са **вдясно**, а **сините вляво** в апаратите от тип CIC, ITC, ITE.



Изглед от апарат от типа с приемник в канала (CIC)



Изглед от апарат от типа (ITC) с приемник в канала, поставен в ухото



Изглед от апарат от типа (ITE) с приемник в ухото

## Поставяне и сваляне на задущни (ВТЕ) слухови апарати в ухото с отливката

### Поставяне

Слуховият апарат трябва да е изключен, а нивото на звука трябва да е ниско.

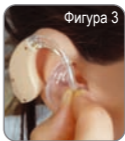
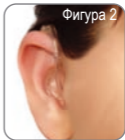
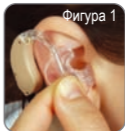
**Фигура 1:** Вкарайте отливката в ухото си.

**Фигура 2:** Уверете се, че правилно сте поставили отливката, може да настроите силата на звука до желаното ниво.

### Сваляне

Когато желаете да свалите слуховия апарат, намалете или изключете звука.

**Фигура 3:** Хванете отливката и я издърпайте бавно.



## Ключ за превключване на програмата

Този ключ се използва за промяна на програмата за различни условия. Не дърпайте твърде силно с ръце. Просто докоснете с върха на пръста, за да превключите програмата.



Бутон за програмите



Бутон за програмите



## Превключване на програмите при цифровите апарати

Има варианти с 1 до 4 програми, в зависимост от модела на устройството.

Вашият слухов апарат ще бъде програмиран от специалист за различни обстановки в зависимост от нуждите ви. Ако устройството, което използвате е оборудвано с Пуш бутон, ще можете да превключвате програмата всеки път, когато го натиснете.

### **Звуков сигнал за програмите:**

Ще разбирате на коя програмата сте с помощта на звуковите сигнали. Например, 1 сигнал означава, че сте на програма 1.

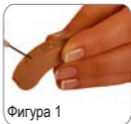
## Задушни устрой- ства с тример

Опитайте да не натискате силно с ръце, когато настройвате тримера. В такъв случай, тримера може да поддаде.

За да направите настройки на задушните слухови апарати (ВТЕ), хванете апарата с ръце, натиснете внимателно от отворения край на вратичката на тримера с тънка и плоска отвертка и отворете вратичката на тримера.

**(Фигура 1)**

Направете необходимите настройки с тънка отвертка. **(Фигура 2)**



Фигура 1



Фигура 2

### Сила на ВТЕ апаратите:

Увеличете силата на звука, колкото е необходимо. Цифрите указват силата на звука. Позиция 1 е за най-ниското ниво на звук. Уредът трябва да е изключен или с максимално намален звук, докато го носите.



## Сила на вътреканалните апарати:

Силата на вътреканалните (ITC), вътреушните (ITE и CIC) слухови апарати е на по-високо ниво, така че може да настройвате лесно силата на звука.

### ITE-Тример/звук:

Когато желаете да усилите или намалите звука на апарата, превключете на съответното ниво на звука с тънка и неостра отверка.

**Филтър:** Филтърът може да се свали и чисти периодично. Може да поставите филтъра отново в апарата, след като го изсушите.

### Внимание:

Вашият слухов специалист е променил настройките на тримерите. Не променяйте настройките на тримерите без разрешение.



## Поддръжка на слуховата система

Редовната поддръжка на апарата ще подобри работата му.

- Моля сваляйте устройството, когато смятате да използвате лак за коса или парфюм, тъй като такива или подобни продукти могат да повредят устройството.
- Консултирайте се с лекар или друг специалист, ако изпитвате болка или при инфекции в ухото.

### Ежедневно почистване:

- Препоръчваме ви ежедневно да почиствате и да подсушавате системата.
- Комплектите за поддръжка на **ear-technik** ще ви помогнат най-добре при почистването и подсушаването.
- Попитайте за допълнителна информация за комплектите за поддръжка и подсушаване от вашия слухопротезен център.

### Ако уредът ви не работи оптимално:

- Почистете купола (сондата)
- Заменете филтъра.
- Ако апаратът ви не се подобри дори и след като замените батериите, тогава се свържете с вашия слухопротезен център.

### Седмично почистване:

- Не забравяйте, че уредът ви изисква основно почистване, винаги когато се използва.
- Консултирайте се с вашия слухопротезен център за съвети по основното почистване.

## Значения на символите



Този символ показва, че продуктите на Helix отговарят на изискванията на Директива 93/42/ЕЕС за медицинските изделия. Цифрите изписани под знака CE се отнасят до компанията, която е издала CE сертификата.



Това означава, че съдържанието на този наръчник е важно за потребителя.



Този символ показва, че включените предупреждения в наръчника трябва да се вземат под внимание от потребителя.



Този символ показва, че наръчника съдържа важна информация за безопасното използване на продукта.



Този символ обяснява, че слуховите апарати не трябва да се изхвърлят в контейнерите за обикновените отпадъци. Моля, изхвърляйте неизползваеми и повредени устройства на места за изхвърляне на електроника или ги връщайте във вашите слухопротезни центрове. Правилното им изхвърляне ще помогне за опазване на здравето и природата.



Този символ показва, че слуховият апарат и батериите не трябва да се хвърлят в огън.



Този символ показва, че слуховият апарат трябва да се съхранява на сухо място и да не се използва по време на дъжд.



Този символ показва, че слуховият апарат трябва да се пази от излагане на пряка слънчева светлина.

## Проверете уреда си преди да потърсите сервиз

	Причина	Решение
Микрофония	Отливката може да се е смачкала. Отливката може да не е поставена добре. Звукът може да е твърде силен. Отливката може да е повредена, или тръбичката да е спукана.	Заменете отливката. Вкарайте отливката правилно. Намалете силата на звука. Заменете отливката или тръбичката.
Няма звук	Батерията може да е поставена наобратно. Апаратът може да е изключен Батерията може да не е поставена докрай. Може да е избрана телефонната позиция. Батерията може да е изчерпала заряда си.. Тръбичката или филтъра може да са се запушили	Поставете батериите правилно. Включете апарата. Вкарайте добре батерията. Превключете на позиция микрофон. Поставете нова батерия. Почистете тръбичката или филтъра.

	Причина	Решение
Звучите са слаби, неясни, трепереци, без посока	<p>Кабелът може да е прекъснат.</p> <p>Батерията може да е корозирала или да е замърсена.</p> <p>Тръбичката може да се е счупила.</p> <p>Уредът може да е бил изложен на влага.</p> <p>Огледайте състоянието на батерията.</p>	<p>Обърнете се към оторизиран сервиз.</p> <p>Поставете нови батерии.</p> <p>Заменете тръбичката</p> <p>Подсушете апарата.</p> <p>Заменете батериите.</p>
Звучите са с шум	<p>Уредът може да не функционира правилно.</p>	<p>Обърнете се към оторизиран сервиз.</p>
Батерията се е изчерпала по-рано от очакваното	<p>Уредът може да е бил включен без е ползван.</p> <p>Батерията вероятно е била стара.</p> <p>Може да има технически проблеми.</p>	<p>Изключвайте уреда, когато не се използва.</p> <p>Проверете датата на пакета.</p> <p>Обърнете се към оторизиран сервиз.</p>



warranty  
card

## Гаранционна карта

Име: .....

....., тел: .....

Адрес: .....

Модел апарат: .....

Сериен номер: .....

Дата на покупка: .....

Дистрибутор: .....

Гаранционният срок на слуховите апарати  
**Helix** е две години от датата на покупка .

Сервизна база: "Санитас - България" ЕООД  
гр. Плевен, ул."Гео Милев"№7,  
тел.064/801-706,GSM: 0885/200-825.

Подпис:..... /печат/

Оторизиран търговец

## Сервиз и гаранция

**Helix** предлага пълна глобална гаранция. Гаранционният период започва от датата на закупуване.

Гаранционните периоди може да варират в различните държави и затова потърсете подробна информация за предлаганата гаранция и сервиз от вашия слухопротезен център.

Гаранцията покрива само производствени дефекти.

Проблеми, дължащи се на неправилна употреба не се покриват от гаранцията. Например: дефекти, причинени от намеса на неоторизирани технически сервизи, счупвания, отчупени части поради неправилна употреба, въздействие на химикали, потапяне на апарата във вода (повреди поради контакт с вода).



Добрият слух ви свързва с живота

EU

Manufactory | Distributor



**ear-technik**  
a b v

Gerichtsstrasse 44, 45355  
Essen / Germany  
kontakt@helixhearing.com  
helixhearing.com



"Санитас-България" ЕООД

бул. "Цар Освободител" №25, ан. 1  
1504 гр. София, България  
/02/943-38-38, vitalis\_bg@abv.bg  
www.sluhovi-aparati.com

**EC REP**

Jürgen Schmidt  
INPROMAG Innovations & Projektm.  
Mühlengrund 2 45355  
Essen / Germany

Helix е запазена марка на **ear-technik**